

幫我CHECK吓好嗎?

幾時FINISH呀?



EASY汁啦!

你講野夠IN嗎?

如何支持本語言運動：

- 一、從生活中收集港人常用的中英夾雜例子。
 - 二、嘗試分析和解釋說話者的夾雜原因。
 - 三、若果你有創意的話，你還可以嘗試自創一些夾雜例子，然後分析和解釋說話者的夾雜原因或動機。
- * 若果你認為中英夾雜會阻礙香港廣東話的發展，你亦可以提供你的例子及解釋或意見。

讓我們一起
研究夾雜
吧!



同朕再check吓

夾雜字典網址：<https://www.megaexplorer.net/hkdict.html>

幫我CHECK吓好嗎?

幾時FINISH呀?

香港中英夾雜 軍團

THE HONG KONG
CANTONESE CODE-
MIXING GROUP

EASY汁啦!

你講野夠IN嗎?

哈佬，大家好！你認為香港人的中英夾雜需要一個標準嗎？無論是教育界人士、家長，還是外國人，我們的中英夾雜習慣總是給人們一個不良的印象，彷彿是來自我們的語言缺失。加上近年來“偽ABC”在香港之誕生，人們對中英夾雜的印象變得像似扮野或是刻意突顯自己高尚身份的行為。若果中英夾雜也是本土香港人的語言特徵，試問我們怎樣才能夠區分哪些中英夾雜為恰當，而哪些為不恰當呢？請加入我們的團隊一齊討論和研究吧！😊

若果你對中英夾雜研究有興趣的話，請加入我以下的 meetup 群組。
網址：<https://www.meetup.com/Hong-Kong-Education-Meetup-Group/> (或可掃描此頁的 QR Code→)

Meetup 名稱：香港中英夾雜軍團



推行者：Stanley Yeung

個人網頁：<https://www.megaexplorer.net>

香港中英夾雜軍團之 Meetup 流程

1. 把收集回來的中英夾雜進行分析和討論。



Usage of 'somehow' in Hong Kong Cantonese

- Hong Kong people like to use the word 'somehow' a lot in their Cantonese speech.
- English definition of 'somehow': for a reason that is not clear; in a way or by some means that is not known or stated.
- E.g. 我搵過好多次，但係somehow條數搵唔到。
- But is it necessary to use this word?
- Let's look at how this can be expressed without the use of code-mixing.
- Chinese translation: 不知何故，不知原因
- E.g. 不知何故條數搵唔到。
- E.g. 不知原因條數搵唔到。
- 不知何故 / 不知原因 → 講到自己好似唔知頭唔知路咁樣
- Therefore, it is very logical to use 'somehow' in Hong Kong Cantonese.

Reference: <https://www.megaexplorer.net/hklang.html>

(或可掃描此 QR Code→)

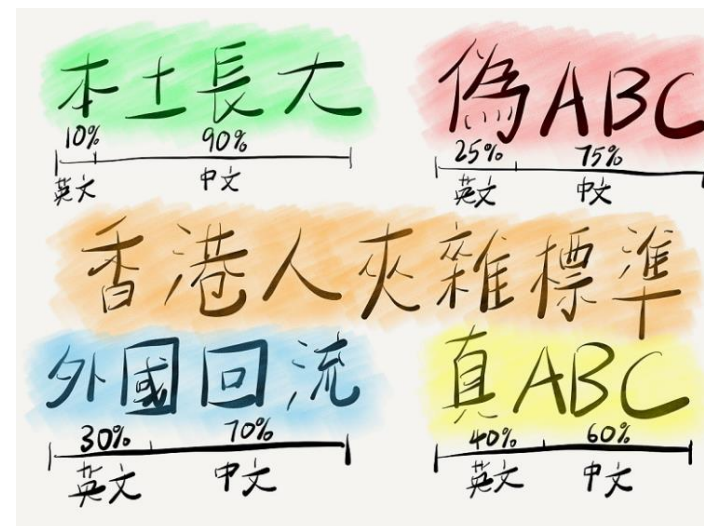


2. 若果中英夾雜例子是有合理的原因，或是形合本土長大的香港人之口吻，我們就會把例子列入夾雜字典裡。

* 即使夾雜詞彙不形合本土長大的香港人，我們也把它分類。

- 本土香港人夾雜：出於日常所需，有紋有理，不過現時夾雜越來越多，好像在進化中
- 偽ABC夾雜：造作，不形合港人身份，還有時候用錯英語
- 外國回流夾雜：自然，得體，表現到受過高等教育
- 真ABC夾雜：自然，得體，表現到受過高等教育，不過有時候夾雜得太多
- 語缺夾雜/亂咁夾雜：中文和英文欠佳，兩頭唔到岸，還有點扮野
- 還有其他？例如，高尚階層夾雜，中上階層夾雜，勞動階層夾雜，草根階層夾雜...

夾雜字典網址: <https://www.megaexplorer.net/hkdict.html>



同朕再check吓
注意：若果你認為中英夾雜是一種藝術或是存在的語言，請按以下到留言板提交你的夾雜例子及分析或解釋。

提交你的夾雜例子！



觀看PowerPoints

Post of the Week

thank you你

Definition: Often said with an extra 'you' in Cantonese, this is a code-mixing phrase used by native Hong Kongers to make sure that the other person really gets the thank you message.

E.g. 今次搬屋真係好thank you你呀！

E.g. 恭喜發財！*逗利是* Thank you你呀！

E.g. 朋友：壽日嘅五善水還返比你先，你：Thank you你呀！

This week

mon

Definition: Derived from 'monitor', this is a highly efficient use of one's eyes to keep track of the progress of somebody or something. Sometimes, even without the use of one's eyes.

E.g. 喂，我咪嗰度做緊野囉，你唔洗成日睇度mon住我嘛！

E.g. 你：喂，大佬，你唔洗成日打電話黎mon住我嘛？！！對方：大佬？！你邊隻眼見到我mon住你呀？！！

E.g. D股市跳得咁勁要成日搵人mon住先得架。

short

夾雜字典網址: <https://www.megaexplorer.net/hkdict.html>

(或可掃描此 QR Code→)



3. 若果我們能夠把香港人的中英夾雜詞彙給人們解釋得淋漓盡致，我們的夾雜語言就可能存在一個標準，甚至有一天成為一種受認可的語言！😊

推行者: Stanley Yeung

個人網頁: <https://www.megaexplorer.net>